|  |  |
| --- | --- |
| **Ausgangstext** | **Übersetzung** |
|  | После необычайно большего количества аварий и схождений с рельсов, за период прошедших 10 недель, в некоторых местах распространилось сомнение касательно безопасности железнодорожного транспорта. Чтобы опровергнуть такие опасения, федеральное управление транспорта (ФУТ) вынесло в пятницу вопрос на обсуждение о безопасности общественного транспорта.  Специалисты подчеркнули, что речь пойдет о непредвиденном скоплении негативных происшествий. По крайней мере, в соответствии с текущим состоянием исследований не может быть обнаружена ни одна причинная связь между отдельными происшествиями. Питер Цейлстра, вице-директор ФУТ и руководитель отдела безопасности подчеркнул, что общественный транспорт все еще самый безопасный способ добраться из одного места в другое. |
| Nach den ungewöhnlich zahlreichen Unfällen und Entgleisungen in den vergangenen 10 Wochen sind manchenorts Zweifel an der Sicherheit des Schienenverkehrs laut geworden. Um solche Befürchtungen zu entkräften, hat das Bundesamt für Verkehr (BAV) am Freitag zu einem Mediengespräch über Sicherheit im öffentlichen Verkehr geladen. Die Fachleute des BAV betonten, dass es sich um eine zufällige Häufung von negativen Ereignissen gehandelt habe. Zumindest nach jetzigem Stand der Untersuchungen lasse sich kein ursächlicher Zusammenhang zwischen den einzelnen Vorkommnissen erkennen. Pieter Zeilstra, Vizedirektor des BAV und Leiter der Abteilung Sicherheit, betonte, dass der öffentliche Verkehr nach wie vor die weitaus sicherste Methode sei, um vom einen Ort zum andern zu gelangen. |
|  |